

Facultad de Filología



BOLETÍN ACADÉMICO Y CULTURAL

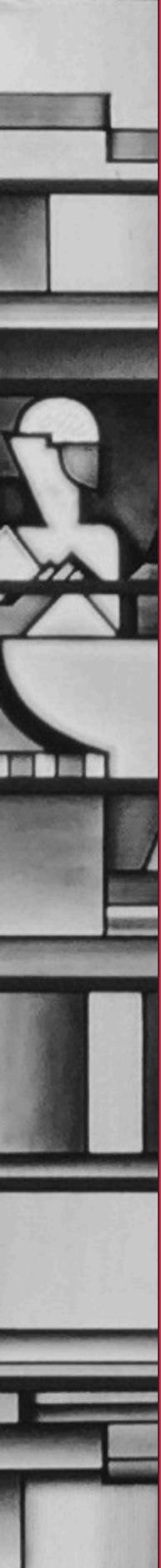
Del 16 al 31 de diciembre de 2024

168

Facultad de Filología

SEMINARIOS Y CONFERENCIAS

Del 16 al 31 de diciembre de 2024



LOS RECUERDOS DEL PORVENIR. ELENA GARRO. SEMINARIO TRIMESTRAL DE LITERATURA

«La memoria contiene todos los tiempos y su orden es imprevisible».

Un retrato de fantasía de un pueblo imaginario que atrapa la mitología mexicana moderna y los dramas perennes del país.

“Los recuerdos del porvenir”, obra que inaugura el realismo mágico, de la autora mexicana Elena Garro, será la lectura tratada en el próximo Seminario Trimestral de Literatura, con los versos de Keble de fondo: «thoughts beyond their thought to those high bards were given». Tendrá lugar el próximo martes 17 de diciembre a las 18:00 en el Local Newman de la Facultad de Filología, Edificio A.



 Filología, Edificio A
Despacho Newman
(frente a la Biblioteca)

 17 de diciembre
18:00h

 [Más informaciones](#)

"LOS MIÉRCOLES... EN BIZANCIO": I CICLO DE SEMINARIOS SOBRE LA ANTIGÜEDAD TARDÍA Y EL MUNDO BIZANTINO

I ciclo de seminarios sobre la antigüedad tardía y el mundo bizantino, reconocido por los programas de doctorado en Estudios del Mundo Antiguo (UCM) y en Historia y Arqueología (UCM).

Organizado por Raúl Estangüi Gómez (ILC-CSIC) y Juan Signes Codoñer (UCM).



LOS MIÉRCOLES... EN BIZANCIO
I CICLO DE SEMINARIOS SOBRE LA ANTIGÜEDAD TARDÍA Y EL MUNDO BIZANTINO
Reconocido por los programas de doctorado en Estudios del Mundo Antiguo (UCM) y en Historia y Arqueología (UCM)

Un miércoles al mes de 17h-19h
Salón de Grados, Facultad de Filología A de la Univ. Complutense de Madrid
Sala Julián Ribera, Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC (c. Albasanz)
Organizado por Raúl ESTANGÜI GÓMEZ (ILC-CSIC) y Juan SIGNES CODOÑER (UCM)



20 de noviembre 2024
Andreas RHÖBY (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Viena):
"The epigrammatic habit in Byzantium", Salón de Grados, Filol. A (UCM)

11 de diciembre 2024
Raúl ESTANGÜI GÓMEZ (ILC-CSIC, Madrid): "En torno al Hexabiblos (siglos XIV-XV), la última gran compilación jurídica bizantina", Salón de Grados, Filol. A (UCM)

22 de enero 2025
Susana TORRES PRIETO (IE University, Madrid): "La escritura privada en la Rus' medieval: cortezas y certezas", Salón de Grados, Filol. A (UCM)

26 de febrero 2025
Marie-Hélène BLANCHET (CNRS, París): "Rhétorique de l'hérésie et situation de schisme: concevoir la séparation confessionnelle à Byzance", Sala Julián Ribera, CCHS, CSIC

19 de marzo 2025
Antonio RIGO (Università Ca' Foscari, Venecia):
"Leresia a Bisanzio, X-XV secolo", Sala Julián Ribera, CCHS, CSIC

23 de abril 2025
Inmaculada PÉREZ MARTÍN (ILC-CSIC, Madrid), Carmen GARCÍA BUENO (ILC-CSIC, Madrid) y Nadège ROLLET (ILC-CSIC, Madrid): "Cómo abordar el estudio de los manuscritos griegos desde las nuevas tecnologías", Salón de Grados, Filol. A (UCM)

21 de mayo 2025
Fernando LÓPEZ SÁNCHEZ (Universidad Complutense, Madrid):
"Sigilografía bizantina: información y poder, entonces y hoy", Salón de Grados, Filol. A (UCM)

 Filología, Edificio A
Salón de Grados/CSIC
Sala Julián Ribera

 A partir del 20 de
noviembre, un miércoles
al mes, 17:00-19:00h

 Más informaciones

SEMINARIO RETÓRICA COMPLUTENSE

El Seminario Retórica Complutense reúne a los profesores e investigadores de Retórica y Oratoria de esta universidad en el marco de la Sociedad Española de Retórica (SE-Ret), sociedad científica de ámbito nacional con sede en la Facultad de Filología y miembro de la Organización Iberoamericana de Retórica (OIR).

Información sobre sus actividades: <https://ucm.es/retoricacomplutense/eventos>

Primer encuentro del Seminario: 26 de septiembre de 2024



 Filología, Edificio A

 Curso académico 24/25

 Más informaciones

Facultad de Filología

EXPOSICIONES

Del 16 al 31 de diciembre de 2024

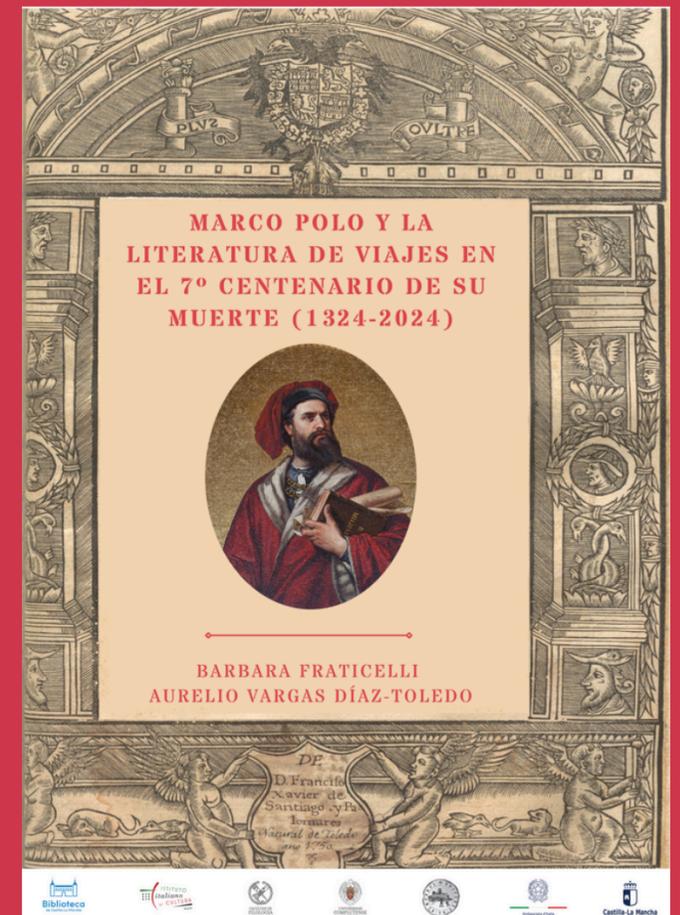


MARCO POLO Y LA LITERATURA DE VIAJES EN EL 7º CENTENARIO DE SU MUERTE (1324-2024)

La Biblioteca de Castilla-La Mancha, con el apoyo de la Universidad Complutense de Madrid, la Embajada de Italia en España y el Istituto di Cultura Italiano di Madrid, quiere unirse a la celebración del 7º Centenario de la muerte del incansable viajero veneciano Marco Polo (1324-2024). Para ello, hemos organizado una exposición temática en torno a la vida y obra utilizando los magníficos fondos que atesora una de las instituciones culturales más importantes de España.

Comisarios de la exposición: Barbara Fraticelli y Aurelio Vargas Díaz-Toledo.

Publicación de catálogo editado por Guillermo Escolar. A la venta desde el día 29 de noviembre.



 Toledo, Sala Borbón-Lorenzana de la Biblioteca de Castilla-La Mancha

 29 de noviembre-15 de febrero

 [Más informaciones](#)

Facultad de Filología

OPORTUNIDADES DE FORMACIÓN

Del 16 al 31 de diciembre de 2024



PREMIOS COMPLUTENSES DE TRADUCCIÓN 2024

La Facultad de Filología de la UCM, en colaboración con ACE Traductores (Sección autónoma de traductores de libros de la ACE - Asociación Colegial de Escritores), y con la finalidad de fomentar la traducción literaria entre el alumnado universitario y reconocer la labor realizada por un traductor o una traductora a lo largo de su vida, convoca los Premios Complutenses de Traducción, con las siguientes bases:

- VII Premio Complutense de Traducción «José Gómez Hermosilla» a la obra de un traductor o traductora
- VII Premio Complutense de Traducción Universitaria «Valentín García Yebra»



11 de noviembre-14 de febrero (12:00h)



Más informaciones

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN EN TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA EN EL ÁMBITO DE LOS ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN

El presente curso, organizado por el Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores, se propone como objetivo general ofrecer al alumnado los métodos necesarios para abordar la investigación en traducción automática desde los estudios de traducción. A su vez, se proponen los siguientes objetivos específicos:

- Conocer las principales áreas de investigación en traducción automática;
- Aprender a manejar las herramientas propias y recursos propios de la investigación en este campo;
- Diseñar investigaciones rigurosas en traducción automática desde los estudios de traducción.



Metodología de la investigación en traducción automática para los estudios de traducción

Inicio: 21 de febrero de 2025
Finalización: 28 de marzo de 2025

Plazas limitadas.
Información e inscripción
<https://www.ucm.es/metodologia-ta/>



Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores



Metodología de la investigación en traducción automática para los estudios...
Universidad Complutense de Madrid. Educación Universitaria. Grados, máster, doctorados.

 Semipresencial

 21 de febrero-28 de marzo de 2025

 Más informaciones

TÍTULO DE EXPERTO EN TRADUCCIÓN CHINO-ESPAÑOL 2024-2025

Organiza:

Área de Estudios de Asia Oriental - Facultad de Filología (UCM)

Dra. Consuelo Marco Martínez (directora) y Dra. Luo Huiling (codirectora)

Colabora:

Grupo de Investigación Sinología Española Complutense: Lengua, Cultura y Sociedad (GISEC-LCS).

Contenidos:

Gramática y cultura contrastiva chino-español; Traducción literaria; Tecnologías para la traducción; Traducción de textos políticos; Traducción de textos científico-técnicos; Traducción de textos económicos; Traducción de textos jurídicos; Traducción de textos periodísticos y publicitarios; Traducción de textos sanitarios.

 Online



28/09/2024-24/05/
2025

Sábados, 10:00-14:00 h



Más informaciones



EXPERTO EN TRADUCCIÓN CHINO-ESPAÑOL
西-中、中-西进阶专业翻译学位
Título propio UCM
西班牙马德里康普顿斯大学颁发结业证书

Organiza: Área de Estudios de Asia Oriental - Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid.
Colaboradores: Grupo de Investigación Sinología Española Complutense: Lengua, Cultura y Sociedad (GISEC-LCS).

Resumen del curso: La finalidad de la enseñanza de este curso es la formación de profesionales de diferente procedencia universitaria que, con buenos conocimientos lingüísticos, pretenden adquirir una capacitación en el conocimiento y la pragmática de la traducción de las dos lenguas (chino y español). El curso no se orienta a una especialización concreta, sino que pretende cubrir las diferentes necesidades de una formación general lingüística, cultural y traductológica para el ejercicio de la profesión en diferentes campos de posible aplicación.

Asignaturas:

1. Gramática y cultura contrastiva chino-español
2. Traducción literaria
3. Tecnologías para la traducción
4. Traducción de textos políticos
5. Traducción de textos científico-técnicos
6. Traducción de textos económicos
7. Traducción de textos jurídicos
8. Traducción de textos periodísticos y publicitarios
9. Traducción de textos sanitarios

Requisitos: Graduados o Licenciados.
Recomendado: mínimo, un B2 de español o un HSK-4 de chino.

Dirección del curso: Dra. Consuelo Marco Martínez
Codirección: Dra. Luo Huiling (huiling.luo@ucm.es)

Profesorado: con amplia experiencia en diferentes universidades e instituciones españolas y chinas.

Horas: 112 horas: 28 ECTS- Máximo 20 estudiantes por curso.
Horario: Sábados 10:00-14:00 (hora de Madrid)
Precio: 1.500 €

<https://www.ucm.es/estudiosasiaoriental/titulo-de-experto-en-traducion-chino-1>
Contacto para asuntos académicos: cmarc@ucm.es / huiling.luo@ucm.es
Contacto para preinscripción y la matrícula: secretario de Filología Rafael Mompó: ramompo@ucm.es

Duración y localización:
28/09/2024 -24/05/2025; Facultad de Filología (UCM)
Este año el curso se impartirá en modalidad Online

Preinscripción en
https://www.ucm.es/cfp/estudios/2024-25/experto-traducion_chinoespanol_3

¿CÓMO PUEDO INCLUIR MI ACTIVIDAD EN EL BOLETÍN?

El Boletín, que se difunde cada 15 días, recoge las actividades que organiza el personal de la Facultad de Filología, dentro y fuera de nuestros edificios, que tengan interés para alumnos y profesores. Se incluyen también las actividades que pueden ser seguidas de manera virtual.

El Boletín está realizado en el Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales. Para facilitar y concretar la difusión de las actividades se solicita rellenar la ficha disponible en este enlace con la información necesaria (imagen/cartel, breve texto explicativo, fecha y lugar, enlaces) y enviarla a: vdbcr@ucm.es.

#Filologiaescultura